



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Tercera Lengua Extranjera aplicada - francés
Código	E000006188
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Cuarto Curso]
Cuatrimestre	Anual
Créditos	6,0
Carácter	Optativa (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Xavier Bocquier
Horario	8h30- 10h20
Horario de tutorías	por cita
Descriptor	La finalidad de esta asignatura es llevar al alumno a profundizar en el estudio de la lengua francesa haciendo hincapié en los aspectos lingüísticos específicos que pueda encontrar en textos cuya temática está relacionada con sus perspectivas laborales.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Xavier Bocquier
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Cantoblanco
Correo electrónico	xbocquier@comillas.edu
Teléfono	4425

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura

Competencias - Objetivos

Competencias

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Tema 1: EL MUNDO LABORAL Y EMPRESARIAL



Contenidos gramaticales

Repaso del presente

Contenidos gramaticales según los textos tratados

Contenidos lexicales

Léxico relacionado con el trabajo y la empresa

Léxico de la carta de motivación

Recursos lingüísticos para realizar un debate: expresar su opinión, contradecir...

Competencias comunicativas y funcionales

Describir gráficos, diagramas y estadísticas

Presentarse a una entrevista de trabajo

Debatir sobre igualdad entre hombres y mujeres en el ámbito laboral

Redactar un currículum

Redactar correspondencia formal

Traducción relacionada con la temática

Tema 2: TURISMO

Contenidos gramaticales

Repaso del subjuntivo

Contenidos gramaticales según los textos tratados

Contenidos lexicales



Léxico relacionado con los viajes, la hostelería y el turismo

Competencias comunicativas y funcionales

Efectuar una reserva

Hablar de una experiencia de viaje

Debatir sobre el turismo sostenible

Redactar un folleto turístico

Traducción relacionada con la temática

Tema 3: DELITOS Y JUSTICIA

Contenidos gramaticales

Repaso de los tiempos del pasado

Contenidos gramaticales según los textos tratados

Contenidos lexicales

Léxico relacionado con los delitos y la justicia

Léxico de la carta de reclamación

Recursos lingüísticos para realizar un debate: encontrar argumentos y ejemplos

Competencias comunicativas y funcionales

Relatar un suceso delictivo

Presentar una denuncia



Debatir sobre temas controvertidos (ej: la pena de muerte...)

Redactar una carta de reclamación

Traducción relacionada con la temática

Tema 4: MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

Contenidos gramaticales

Repaso del futuro, del condicional y de las hipótesis

Contenidos gramaticales según los textos tratados

Contenidos lexicales

Léxico relacionado con la prensa, la literatura, los medios de comunicación y las nuevas tecnologías

Competencias comunicativas y funcionales

Hablar de un libro, de un artículo, de un programa de tele o de una página web

Entender y describir una caricatura

Debatir sobre la neutralidad de los medios de comunicación

Escribir su opinión sobre un tema relacionado con los medios de comunicación (uso del móvil, de la televisión para los niños...)

Traducción relacionada con la temática

Tema 5: POLÍTICA Y RELACIONES INTERNACIONALES

Contenidos gramaticales



Concordancia de los tiempos

Contenidos gramaticales según los textos tratados

Contenidos lexicales

Léxico relacionado con la política, las instituciones y las relaciones internacionales

Competencias comunicativas y funcionales

Hablar de las distintas ideologías políticas y de populismo

Debatir sobre un conflicto internacional

Presentar una institución internacional

Traducción relacionada con la temática

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Metodología Presencial: Actividades

Para cada unidad, se seguirá la progresión siguiente:

- Presentación de los objetivos al alumnado.
- Introducción y explicación de los contenidos a través de documentos amenos y con la participación activa del alumnado.
- Practica escrita y oral de los nuevos contenidos con ejercicios, juegos de rol y usando las nuevas tecnologías.
- Trabajos personales del alumno (ejercicios, redacciones, lecturas...) y trabajo en grupo (juegos de rol, preparación de exposiciones...)
- Evaluación de diagnóstico, formativa y final a través de tareas hechas en casa, de controles en clase a lo largo del semestre y del examen final.

Metodología No presencial: Actividades

Trabajo autónomo del alumno:

En combinación con el resto de actividades formativas, los trabajos que se asignarán para hacer en casa son



imprescindibles para la adquisición de las competencias generales y específicas.

- a. **Trabajo personal escrito del alumno**, que realizará los ejercicios asignados del manual, utilizando el Portal de Recursos para corregirlos de forma autónoma y planteando cualquier duda o dificultad en la siguiente sesión. En algunos casos, los ejercicios se recogerán y corregirán. La finalidad de dichos ejercicios es practicar y reforzar los conocimientos, el vocabulario, y las estructuras presentadas en clase.
- b. **Trabajo personal de comprensión oral del alumno**, que realizará los ejercicios asignados, para escuchar o ver los materiales audiovisuales a los que accederá a través del Portal de Recursos, que tienen como objetivo desarrollar su comprensión oral en francés
- c. **Trabajo personal de lectura** – Lectura de textos asignados para desarrollar su comprensión escrita.
- d. **Trabajo colaborativo en grupos** para la preparación de trabajos orales o escritos. Fuera de clase el alumno tendrá que preparar los trabajos que luego se expondrán o se desarrollarán en grupos en el aula.

El alumno deberá ser capaz de utilizar el correo electrónico para enviar sus trabajos escritos como documentos adjuntos al profesor desde el Laboratorio Multimedia. Según el nivel, el alumno utilizará el Portal de Recursos y/ o un CD de apoyo para realizar ejercicios de gramática, vocabulario, comprensión oral y escrita y pronunciación.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES
HORAS NO PRESENCIALES
CRÉDITOS ECTS: 6,0 (0 horas)

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

- Material elaborado por el profesor (con textos auténticos de las diferentes temáticas) y puesto a disposición a través del portal de recursos (Moodle).
- Libro de lectura : Ulysse from Bagdad- Marc Lévy

Bibliografía Complementaria

Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONALE



**GUÍA DOCENTE
2019 - 2020**

Civilisation progressive du français – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONALE

Phonétique progressive du français – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONALE

Exercices de vocabulaire en contexte - Niveau intermédiaire HACHETTE

Diccionario francés – español (Larousse)